

Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

Office: 773-625-4805 stjosephucc@gmail.com www.stjosephukr.com

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

"БОЖЕ, ТИ ДАРУВАВ УКРАЇНІ СВОБОДУ, СЬОГОДНІ ЗБЕРЕЖИ І ЗАХИСТИ ЇЇ",

ГЛАВА УГКЦ

"GOD, YOU GAVE UKRAINE FREEDOM. PRESERVE AND PROTECT IT TODAY"

HEAD OF THE UGCC

Сьогодні весь цивілізований світ дивиться на Україну, як на небезпечне місце на землі, звідки відкликають своїх громадян, своїх дипломатів. Глава УГКЦ у недільній проповіді у патріаршому соборі у Києві розповів, як діяти далі і якою має бути молитва за Україну.



Глава Церкви нагадує, що цього року ми святкуватимемо 35 років Грушівського об'явлення, коли в дрімучі часи Совецького Союзу в Грушеві українцям явилася Мати Божа, що трактувалося як благовіщення свободи України.

"Тоді Пречиста Діва Марія начебто об'явила нам Божий задум про Україну, про те, що імперія зла розвалиться. І це буде не ділом людини, а справою Божою", – розповів проповідник.

17 лютого в УГКЦ святкуватимуть 130 років з дня народження Патріарха Йосифа Сліпого – ісповідника віри, в'язня сталінських концтаборів. Патріарх Йосиф перший розповів світові про Україну, яка за своє бажання бути свobodною заплатила великими жертвами. "Гори трупів і ріки крові", – сказав так про наші землі перед могутніми світу цього Патріарх Йосиф Сліпий.

"Ми сьогодні кажемо: Боже, ми пам'ятаємо, що це Ти воскресив нашу Церкву. Коли ми виходили з підпілля, то не могли собі уявити, до якої свободи Він нас кличе. І питаємо: чи те воскресіння було Твоїм жартом, Боже?" – риторично запитує він.

Глава Церкви відзначив, що воскресіння УГКЦ стало наче отим каменем, який розбив колоса на глиняних ногах і Совецький Союз – тюрма народів розпалася. Чиею силою? Тільки Божою! Бо тоді могутні світу цього, ні в Москві, ні у Вашингтоні – ніхто собі не міг уявити, що цей колос одного дня впаде.

І сьогодні ми кажемо: "Боже, ми пам'ятаємо про те Твоє діло. Що воно означає? Чи той колос знову встане на глиняні ноги? Ми пам'ятаємо, як воскресла Україна силою благодаті Божої, відновила свою державність, свою соборність, за яку змагалися цілі покоління наших попередників. І ми знаємо, що це було діло Боже. І питаємо себе сьогодні: Боже, чи то був Твій жарт? Чи Ти нас тільки спокусив запахом тієї свободи? А тепер хочеш її відібрати?"

Стоячи сьогодні в нашому патріаршому соборі, кажемо: Боже, ті Твої діла є невідкличні так само, як Твоє воскресіння з мертвих. Подобається це комусь чи ні. Ми сьогодні молимо Тебе, Боже: не зважаючи на наші гріхи чи наші заслуги, але так, як ти 35 років тому Ти благовістив нам свободу, 30 років тому її дарував, сьогодні збережи її для нас. Захисти Україну, захисти наш народ. Не зважай на нашу праведність чи гріховність, а подивися на святість Твоєї Церкви-мучениці, Твого народу, до якого Ти прийшов, щоб спасти", – промовив Глава УГКЦ.

Today, the entire civilized world looks at Ukraine as a dangerous place on Earth, from where they recall their citizens, their diplomats. The head of the UGCC in a Sunday sermon at the Patriarchal Cathedral in Kyiv told how to proceed and what should be the prayer for Ukraine

The head of the Church recalls that this year we will celebrate the 35th anniversary of the Hrushev Revelation when in the dire times of the Soviet Union, the mother of God appeared to Ukrainians in Hrushev, which was interpreted as the annunciation of freedom of Ukraine.

"Then the Most-Pure Virgin Mary seemed to reveal to us God's plan for Ukraine, that the evil empire would collapse. And it will not be the work of man, but the work of God," the preacher said.

On February 17, the UGCC will celebrate the 130th anniversary of the birth of patriarch Iosyp Slipyy, a confessor of the faith, a prisoner of Stalin's concentration camps. Patriarch Iosyp was the first to tell the world about Ukraine, which paid great sacrifices for its desire to be free. "Mountains of corpses and rivers of blood," patriarch Iosyp Slipyy said of our lands before the might of this world.

"We say today: God, we remember that it was you who resurrected our Church. When we came out of the underground, we couldn't imagine what kind of freedom he was calling us to. And we ask: was this resurrection your joke, God?" he asks rhetorically.

The head of the Church noted that the resurrection of the UGCC was like the stone that broke the Colossus on clay feet and the Soviet Union – the prison of peoples collapsed. By whose power? Only by God's! Because then the powerful of this world, neither in Moscow nor in Washington – no one could have imagined that this colossus would one day fall.

And today we say, "God, we remember your work. What does it mean? Will that colossus get back on its clay feet? We remember how Ukraine was resurrected by the power of God's Grace, restored its statehood, its conciliarity, for which entire generations of our predecessors competed. And we know that it was a work of God. And we ask ourselves today: God, was that your joke? Or did you only tempt us with the smell of that freedom? And now you want to take it away?"

Standing today in our patriarchal cathedral, we say: God, Your works are as irrevocable as your resurrection from the dead. Whether someone likes it or not. Today we pray to you, God: regardless of our sins or our merits, but just as you preached freedom to us 35 years ago, gave it to us 30 years ago, keep it for us today. Protect Ukraine, protect our people. Do not pay attention to our righteousness or sinfulness, but look at the sanctity of your Martyr Church, your people, to whom you came to save," the head of the UGCC said.

risu.org.ua

БОГОСЛУЖІННЯ

о. Тома Гопко

ГЛАВА ДРУГА. ДОБОВЕ КОЛО БОГОСЛУЖІНЬ ВЕЧІРНЯ

У [східній] Церкві літургійний день починається із заходу сонця. Цей звичай слідує біблійній розповіді про творіння: «*І був вечір, і був ранок: день один*» (Буття 1:5). Вечірня служба завжди починається з читання вечірнього псалма: «*Сонце знає захід (тобто захід) свій. Поклав ти темряву і настав ніч...*» (Пс.103:24). Цей псалом, який прославляє створення світу, є першим богослужінням, першим поклонінням людині Богові, бо людина перш за все зустрічає Бога як Творця. *Благослови, душе моя, Господа: Господи Боже мій, ти дивно величний... Які величні діла Твої, Господи, все в премудрості сотворив ти: наповнився земля створіння Твого.* (Пс.103:1, 24)

Відразу після псалмом є велика ектіння – первісне прохання всіх літургійних служб Церкви. Потім читається ряд псалмів, що змінюються щовечора. У парафіяльних церквах їх часто опускають, але у монастирях виконують неухильно. Однак напередодні неділі скорочена перша група псалмів, які починають тиждень (церковний тиждень починається в неділю), співається також і в парафіяльних церквах. Потім співається 140-й псалом, під час якого відбувається кадіння: *Господи, взиваю я до Тебе, вислухай мене. Вислухай мене, Господи... Нехай направиться молитва моя, як кадило перед Тобою: діяння рук моїх, жертва вечірня. Вислухай мене, Господи.*

У цей час служби співаються і спеціальні гімни, присвячені цьому дню. У церковне свято вони прославляють згаданого святого чи подію, а в суботу ввечері, напередодні дня Господнього, вони славословлять воскресіння Христове з мертвих. Зазвичай ці піснеспіви завершуються особливим гімном, званим «Богородичним», який прославляє Божу Матір.

Напередодні свят або воскресінь, священик здійснює вхід – вступає до вівтаря через царську браму. В цей час співається вечірня пісня: *Світло тихе святої слави безсмертного Отця небесного, святого, блаженного, Ісусе Христе, прийшовши на захід сонця, побачивши світло вечірнє, оспівуємо Отця, і Сина, і Святого Духа – Бога. Достойн еси у всі часи оспівуваним бути голосами преподобними. Сину Божий, що даєш життя всьому світу, ради чого весь світ славить Тебе.* Далі слідує вірш із псалмів, званий «прокімен». Прокимени змінюються щодня, бо вони оголошують духовну тему дня. Після цього, напередодні свят, читаються три старозавітні уривки – паремії. Потім – вечірні молитви та прохання, які завершуються молитвою св. Симеона :

WORSHIP

Fr. Thomas Hopko

CHAPTER 2. THE DAILY CYCLES OF PRAYER VESPERS

In the [Eastern] Church the liturgical day begins in the evening with the setting of the sun. This practice follows the Biblical account of creation: “*And there was evening and there was morning, one day*” (Gen 1.5).

The Vespers service in the Church always begins with the chanting of the evening psalm: “. . . *the sun knows it’s time for setting, Thou makest darkness and it is night . . .*” (Ps 104.19–20). This psalm, which glorifies God’s creation of the world, is man’s very first act of worship, for man first of all meets God as Creator.

Bless the Lord, oh my soul, O Lord my God, Thou art very great . . .

O Lord, how manifold are Thy works! In wisdom hast Thou made them all. The earth is full of Thy creatures (Ps 104.24).

Following the psalm, the Great Litany, the opening petition of all liturgical services of the Church is intoned. In it we pray to the Lord for everyone and everything.

Following this litany a number of psalms are chanted, a different group each evening. These psalms normally are omitted in parish churches though they are done in monasteries. On the eve of Sunday, however, sections of the first psalm and the other psalms which are chanted to begin the week are usually sung even in parish churches.

Psalm 141 is always sung at Vespers. During this psalm the evening incense is offered:

Lord, I call upon Thee, hear me. Hear me, O Lord.

Let my prayer arise in Thy sight as incense.

And let the lifting up of my hands be an evening sacrifice. Hear me, O Lord (Ps 141.1–2).

At this point special hymns are sung for the particular day. If it be a Church feast: songs in honor of the celebration are sung. On Saturday evenings, the eve of the Lord’s Day, these hymns always praise Christ’s resurrection from the dead.

The special hymns normally end with a song called a Theotokion which honors Mary, the Mother of Christ. Following this, the vesperal hymn is sung. If it be a special feast or the eve of Sunday, the celebrant will come to the center or the church building with lighted candles and incense. This hymn belongs to every Vespers service.

O Gladsome Light of the holy glory of the Immortal Father, heavenly, holy, blessed Jesus Christ. Now we have come to the setting of the sun and behold the light of evening. We praise God: Father, Son, and Holy Spirit. For it is right at all times to worship Thee with voices of praise, O Son of God and Giver of Life, therefore all the world glorifies Thee.

Christ is praised as the Light which illumines man’s darkness, the Light of the world and of the Kingdom of God which shall have no evening (Is 60.20, Rev 21.25).

A verse from the Psalms, the prokeimenon, follows a different one for each day, announcing the day’s spiritual theme.

Нині відпускаєш раба твого, Владико, по глаголу Твоєму з миром; бо виділи очі мої спасення Твоє, яке Ти уготовив перед лицем усіх людей: Світло на одкровення народам і на славу людей твоїх Ізраїля (Лк.2:29–32).

Після проголошення Ісуса Христа як Світла і Спасителя світу ми вимовляємо молитви: «Святий Боже», «Пресвята Тройця» і «Отче наш». Після чого ми співаємо тропар – гімн, присвячений головній події, що згадується цього дня. І після звичайного благословення служба закінчується.

Вечірня відкриває для нас три аспекти буття: творіння, гріхопадіння та спасіння у Христі. Вона веде нас до роздумів про Слово Боже і прославлення Його любові до нас. Вона вчить нас дякувати Богові за все, що відбувається з нами і готує нас до сна нічного та світанку нового дня. Напередодні Божественної Літургії Вечірня починає наш рух до найдосконалішого спілкування з Богом у таїнстві причастя.



If it be a special day, three readings from the Old Testament are included. Then more evening prayers and petitions follow with additional hymns for the particular day, all of which end with the chanting of the Song of Saint Simeon:

Lord, now lettest Thou Thy servant depart in peace according to Thy word, for mine eyes have seen Thy salvation: which Thou hast prepared before the face of all people. A light for revelation to the Gentiles, and to be the glory of Thy people Israel (Lk 1.29–32).

After proclaiming our own vision of Christ, the Light and Salvation of the world, we say the prayers of the Thrice-Holy (trisagion) through to the Our Father. We sing the main theme song of the day, called the Troparion, and we are dismissed with the usual benediction.

The service of Vespers takes us through creation, sin, and salvation in Christ. It leads us to the meditation of God's word and the glorification of his love for men. It instructs us and allows us to praise God for the particular events or persons whose memory is celebrated and made present to us in the Church. It prepares us for the sleep of the night and the dawn of the new day to come. On the evening before the Divine Liturgy, it begins our movement into the most perfect communion with God in the sacramental mysteries.

ХТО ТАКІ ОТЦІ ЦЕРКВИ?

ПОСТАВТЕ БОГА НА ПОЧАТОК... Яке б наукове пояснення ви не придумали для виникнення Всесвіту, каже святий Василій, ви сильно помилитеся, якщо не поставите Бога на початку.

«На початку Бог створив небо і землю».

Я є вражений захопленням від цієї думки. Що мені сказати раніше? Чи показати мені марнославство язичників? Чи хвалити істину нашої віри?

Філософи Греції дуже старалися пояснити природу всесвіту, і жодна з їхніх систем не залишилася твердою і непохитною. Їх вистачає самих по собі, щоб знищити один одного. Деякі були занадто неосвіченими, щоб піднятися до пізнання Бога, не могли допустити, щоб ця розумна причина керувала народженням Всесвіту — головна помилка, яка затягнула їх у пастку сумних наслідків.

Інші повернулися до матеріальних принципів і приписували походження Всесвіту стихіям світу. Ще інші, уявляли, що атоми і невидимі тіла, молекули і трубки об'єднуються, утворюючи природу видимого світу.

Це тому, що вони не знали, як сказати: «На початку Бог створив небо і землю». Обдурені притаманним їм атеїзмом, вони думали, що ніщо не керує Всесвітом і що все віддано на волю випадку.

Щоб уберегти нас від цієї помилки, автор творіння з перших слів просвічує нас іменем Бога: «На початку створив Бог». Святий Василій Великий, «Гомілії на Шесиднев»

Заключна молитва...

Отче, ти один Вічний, і один ти живеш у неприступному світлі. Я дякую тобі, що ти зробив мене своїм образом; помилуй мої гріхи і мене через Твого Сина Ісуса Христа! Амінь!

WHO ARE THE CHURCH FATHERS?

PUT GOD AT THE BEGINNING...No matter what scientific explanation you come up with for the origin of the universe, says St. Basil, you'll go far wrong if you don't put God at the beginning of it.

“In the beginning God created the heaven and the earth.” I stop struck with admiration at the thought. What shall I say first? Shall I demonstrate the vanity of the Gentiles? Shall I praise the truth of our faith?

The philosophers of Greece have tried very hard to explain nature, and not one of their systems has remained firm and unshaken. They are enough in themselves to destroy one another. Those who were too ignorant to rise to a knowledge of God could not allow that intelligent cause presided at birth of the universe—a primary error that trapped them in sad consequences.

Some fell back on material principles and attributed the origin of the universe to the elements of the world. Others imagined that atoms, and invisible bodies, molecules and tubes, unite to form the nature of the visible world.

It is because they did not know how to say, “In the beginning God created the heaven and the earth.” Fooled by their inherent atheism, they thought that nothing governed or rule the universe, and that everything was given up to chance.

To keep us from this error, the writer on creation, for the very first words, enlightens us with the name of God: “In the beginning God created.” St Basil, *Hexameron*, 1.2

*Closing Prayer...*Father you alone are eternal, and you alone live in unapproachable light. I thank you that you have made me your image; have mercy on my sins, and me through your son Jesus Christ! Amen!

17 лютого УГКЦ відзначатиме 130-ту річницю з дня народження Патріарха Йосипа Сліпого, ісповідника віри, в'язня, що пережив сталінські концтабори. З цієї нагоди ми вирішили передрукувати 5 частин з циклу роздумів, написаних нашим дорогим другом блаженної пам'яті о. Мирона Панчука, який досліджував вплив Патріарха Йосипа Сліпого на нашу церкву. Протягом наступних тижнів ми друкуватимемо 1-4 частини роздумів +о.Мирона про цілі та призначення парафії.

THE SERVANT OF GOD JOSYF SLIPIJ AND CHURCH IDENTITY

Коли я навчався в 3-му класі у Школі св. Миколая, одного дня наша вчителька української мови Соломія Кавка попросила нас помолитися, щоб Митрополита Йосифа Сліпого звільнили з Сибіру. Один з моїх однокласників підніс руку і запитав: "А він справді сліпий?". Пані Кавка відповіла, що ні, що це лише його прізвище. І я тоді собі подумав, як це сумно – мати таке ім'я. Минуло багато років аж поки я усвідомив, що Патріарх Сліпий був людиною глобального бачення.

Потрібно віддати належне Папі Івану XXIII і тодішньому президенту Джону Ф. Кеннеді, які сприяли звільненню Сліпого, залучивши до діалогу з цього приводу Нікіту Хрущова. Хрущов думав, що Сліпий вже давно помер, але йому повідомили зворотнє. Безсумнівно Хрущов думав, погоджуючись відпустити Йосифа Сліпого на Другий Ватиканський Собор у Римі, що той чоловік не буде мати багато ваги на Соборі, та й зрештою довго не проживе. Вони і ув'язити собі не могли, який подальший вплив матиме Йосиф Сліпий на цілу католицьку церкву.

Блаженнішому Йосифу Сліпому дали помешкання у Ватикані. Багато людей тоді думали, що він так і доживатиме віку там. Патріарх Сліпий відчував себе у вигнанні, коли його відправили до Сибіру, але він не міг дозволити собі знову бути у вигнанні у Римі. Вісімнадцять років ув'язнення на Сибіру він компенсував подорожами по цілому світу, щоб зустрітися з вірними і пропагувати ідею створення єдиної української католицької церкви, яку має очолити Патріарх і якою має керувати Синод Єпископів зі всього світу.

У Римі Митрополит Йосиф зустрівся з Папою і повідомив Його Святості про правдивий статус підпільної Української Греко-католицької Церкви. Невдовзі після цього Сліпий виступав перед цілою асамблеєю Другого Ватиканського Собору. У своєму зверненні до Собору він розказав про долю свого народу, описуючи Україну, як країну, де пролилися ріки крові і лежали гори трупів. Ця яскрава промова про жертви, на які пішли українці, залишаючись вірними Римському Престолу, була зустріта хвилею оплесків, а крім того ще один факт геноциду українського народу Сталінін отримав міжнародний розголос. Блаженніший Йосиф був голосом і свідком чисельних мучеників, які не йшли на компроміс і співпрацю з комуністичним режимом.

On February 17, the UGCC will celebrate the 130th anniversary of the birth of Patriarch Josyp Slipyj, a confessor of the faith, a prisoner and survivor of Stalin's concentration camps. On this occasion we decided to reprint part 5 of a series of reflections written by our dear friend the late +Fr. Myron Panchuk, Phd, which examined the impact of Patriarch Josyp Slipyj on our church. In the following weeks we will reprint Parts 1-4 of of +Fr Myron's reflections on parish goals and purposes.

THE SERVANT OF GOD JOSYF SLIPIJ AND CHURCH IDENTITY

When I was in the 3rd grade at St. Nicholas Cathedral School, our Ukrainian teacher, Solomiya Kawka, asked us one day to pray so that Metropolitan Josyf Slipyj be released from Siberia. One of my classmates raised his hand and asked: "Is he really blind?" Mrs. Kawka told us that he wasn't and that was just his last name. I thought that it was sad to have such a last name. It was years later that I would realize that Patriarch Slipyj was a man of great vision.

St. Pope John XXIII and President John F. Kennedy were responsible for facilitating the release of Slipyj by engaging Nikita Khrushchev in a dialogue on this matter. Khrushchev thought that Slipyj had already died, but he was informed that he was still alive. No doubt in agreeing to release Josyf Slipyj to attend the Second Vatican Council, the leader of the Soviet Union thought that the old man was of little importance and would probably die soon. Little did they realize the impact that Josyf Slipyj would have on the entire Catholic Church.

His Beatitude Josyf Slipyj was given an apartment in Vatican City. Many thought he would just remain there for the rest of his days. His Beatitude felt exiled from his native Ukraine but would never permit himself to feel exiled in Rome. He compensated for the eighteen years of Siberian imprisonment by traveling all over the world to visit his faithful and promote the building of a unified Ukrainian Catholic Church, headed by a Patriarch and ruled by a worldwide Synod of Bishops.

In Rome, Metropolitan Josyf met with the Pope, and he informed His Holiness about the true status of the underground Ukrainian-Greek Catholic Church. A short time later, Slipyj spoke to the entire assembly of the Second Vatican Council. In this address, he described the fate of his people by describing Ukraine as a place where there were "mountains of corpses and rivers of blood." This vivid speech describing the sacrifices made by Ukrainians faithful to the See of Rome received a standing ovation and an international recognition of another one of Stalin's genocidal acts against the Ukrainian people. His Beatitude Josyf was the voice and witness of countless martyrs who would not compromise their lives by cooperating with the Communist regime.

His Beatitude's presence and participation in the Second Vatican Council was also instrumental in raising the consciousness of the Council Fathers regarding the proper status of Eastern Churches in communion with Rome. It must be

Присутність та участь Блаженнішого у Другому Ватиканському Соборі сприяла усвідомленню і розумінню Отцями Собору про необхідність належного статусу для Східних Церков, які є у співпричасті з Римом. Потрібно тут наголосити, що всі учасники Собору схвалили проголошення Йосифа Сліпого Патріархом Української Церкви Києва і Галича, таким чином відновлюючи історично справедливую нашу належність до Київського Престолу. Через присутність “спостерігачів” від Московського Патріархату на Другому Ватиканському Соборі, було досягнуто компромісу, який полягав у наданні Митрополиту Сліпому титул Головного Архієпископа. Проте, Йосиф Сліпий не був людиною компромісів. Він продовжував жертвувати своїм життям заради блага його вірних, і далі відстоював ідею визнання нашої церкви як церкви Київської.

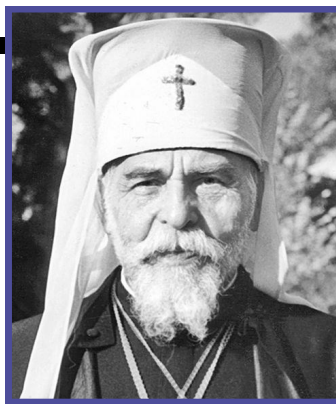
Він побудував у Римі Катедральний собор св. Софії як символічне нагадування про Собор св. Софії в Києві. Він відновив богословські студії і науку. Він відкрив семінарію у Римі і заснував Український католицький університет з філіями у Лондоні, Вашингтоні, Філадельфії, Чикаго і Буенос Айресі. Студенти зі всього світу їхали навчатися на літній семестр до Українського католицького університету у Римі.

Він також запровадив переклад Божественної Літургії, Євангелії, Послань та інших текстів українською мовою. Його літургійна комісія відновила традиційні для нас богослуження, такі як Божественна Літургія Передосвячених Дарів. Цей крок дав можливість згенерувати потрібну енергію, щоб позбутися латинізованих елементів і спотворення нашого релігійного життя неавтентичними практиками. Не менш важливою подією стало заснування монастиря ордену студитів за межами Риму. Брати-монахи були прикладом молитви і праці, доброти і миру, поваги до Божих дарів з полів, які вони обробляли, і любові до традиційної іконографії. Ми, молодь з діаспори, летіли наче на крилах до Студіону (монастиря) щоразу як випадала нагода.

КГБ і його агенти робили все, щоб дискредитувати Патріарха Йосифа Сліпого і його значний авторитет, намагаючись вплинути на Ватикан, деяких єпископів, духовенство і мирян. Чимало зусиль вони доклали, аби змалювати діяльність Патріарха як ультра-націоналіста. Не менше зусиль було спрямовано на те, щоб розділити наші громади, аби ми проводили більше часу в сварках, аніж об'єднувались в єдине тіло Церкви Христової. Багато з нас пам'ятають, як часто над нашими Патріархами насміхалися. Ця тема є цікавою з огляду дослідження архівів, адже ті газетні статті можна цитувати як джерела дезінформації і брехні, але про це - іншим разом.

Сьогодні можна з впевненістю сказати, що Блаженніший Патріарх Йосиф Сліпий був сповідником віри, який присвятив все своє життя вірним та визнанню нашої унікальної ідентичності: української церкви Києва і Галича. Ми є покликані іти по його слідах і жити відповідно до єпископального заклик: “Через терни до зірок”.

+o. *Мирона Панчука*



stressed that the entire body of Council participants approved of proclaiming Josyf Slipyj as Patriarch of the Ukrainian Church of Kyiv-Halych, thereby restoring the historically authentic identity of the See of Kyiv. Due to the presence of “observers” from the Moscow Patriarchate at the Second Vatican Council, a compromise was agreed upon by granting Metropolitan Slipyj the title of “Major-Archbishop.” However, Josyf Slipyj was not a man of compromise. He continued to sacrifice his life for the good of his faithful by advocating for full recognition of the identity of our Church as the Church of Kyiv.

He built the Cathedral of St. Sophia in Rome as a symbolic reminder of the Cathedral of St. Sophia in Kyiv. He renewed theological studies and publications. He opened a seminary in Rome and established the Ukrainian Catholic University with affiliate branches in London, Washington D.C., Philadelphia, Chicago, and Buenos Aires. Students traveled from all over the world to take part in the summer semester at the Ukrainian Catholic University in Rome.

He also introduced the first Ukrainian language translations of the Divine Liturgies, the Gospels and Epistles, and other liturgical texts. His liturgical commission also renewed our traditional services, such as the Divine Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts. This movement generated the energy needed to divest us from Latinizations and the corruption of our spiritual life from unauthentic practices. Of importance was the establishment of the Studite Monastery outside of Rome. The brothers of the monastery were an example of prayer and work, of loving kindness and peace, of respect for God’s gifts of fields which they nurtured, and of the love of traditional iconography. We young people from the diaspora would flock to the Studion every chance we had.

The KGB and its agents did everything they could to discredit Patriarch Josyf Slipyj by trying to influence the Vatican, some of our bishops, clergy, and laity in order to discredit the man’s authority. Much effort was put into disgracing the Patriarchal movement by characterizing it as ultra-nationalist. There were also efforts to divide our communities in order to get us to spend more time arguing with each other than unifying into a solid Church body. Many of us remember how those Patriarchists were sneered and laughed at. This is a topic that demands separate archival research since there are volumes of newspaper articles that can be cited as sources of disinformation and lies, but that is for another time.

What can be said is that His Beatitude Patriarch Josyf was a confessor of the faith who sacrificed his life for his faithful and for the recognition our of unique identity: the Ukrainian Church of Kyiv-Halych. We are called to follow in his footsteps and to live in accordance with his episcopal motto: “*Per aspera ad astra*,” “through suffering to the stars.”

+Rev. Myron Panchuk Ph.D.

20го лютого 2022
ЛУКИ 15:11-32
НЕДІЛЯ МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ

FEBRUARY 20, 2022
SUNDAY OF THE PRODIGAL SON
LUKE 15:11-32

БОГ ХОЧЕ, ЩОБ МИ ПОВЕРНУЛИСЯ ДО НЬОГО

Одного разу наш Господь Ісус Христос розповів історію. Він розповів про чоловіка з двома синами. Одного разу молодший син попросив у батька багато грошей. Він взяв гроші і пішов з дому. Він поїхав далеко і змарнував усі гроші, які дав йому батько.

Незабаром він витратив всі гроші і, навіть, не мав що їсти. Тоді молодший син влаштувався годувати свиней. Він був такий голодний, що їв те, що їли свині.

Працюючи, він згадав, що слуги в будинку його батька важко працювали, але мали багато їжі. Він подумав про себе: «Я піду й скажу батькові, що мені шкода, що я згрішив і витратив його гроші. Тоді я попрошу його найняти мене як одного зі своїх слуг». Одразу він рушив до свого дому.

Коли він був ще далеко, його побачив батько. Він так зрадів, побачивши сина, що підбіг до нього, обійняв і поцілував. Син сказав батькові, що шкодує про те, що він зробив, і що він більше не заслуговує називатися сином свого батька. Але батько так зрадів, побачивши сина! Він попросив слуг одягнути юнака в найкращий одяг. Він сказав їм приготувати бенкет на честь повернення сина. Це був дуже щасливий час у тому будинку!

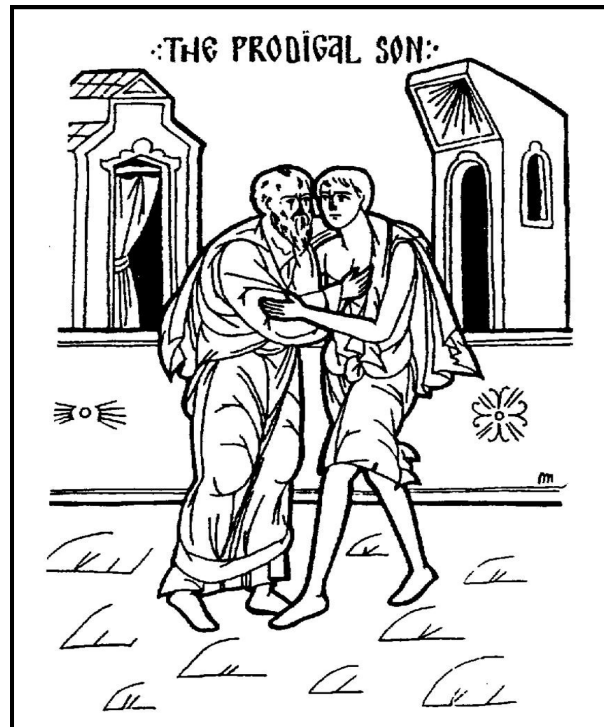
Коли старший син прийшов із поля й дізнався, що відбувається, то розлютився. Батько вийшов поговорити з ним. Але старший син сказав: «Я багато працював для вас усі ці роки, і ви жодного разу не влаштували мені вечірку. Це несправедливо, що мій брат, який втік і даремно витратив ваші гроші, отримує все це, лише за те, що він повернувся!»

Але батько сказав: «Сину, ти завжди зі мною, і все, що моє, теж твоє. Але ми святкуємо, бо твій загублений брат повернувся додому, де йому і місце!»

ЯК ТИ ГАДАЄШ?

1. Скільки синів було у чоловіка з розповіді?
2. Чого на початку хотів молодший син від батька?
3. Цю історію часто називають притчею про блудного сина. Слово блудний означає марнотратний. Що втратив молодший син?
4. Що він хотів сказати батькові, коли повернувся додому?
5. Чи був батько радий побачити сина, коли той повернувся додому?
6. Чи був радий старший брат побачити брата?
7. Коли ми грішимо, ми подібні до молодшого сина. Бог подібний до батька. Він дуже щасливий, коли ми повертаємося до Нього і кажемо, що нам шкода. Він прощає нам!

GOD WANTS US TO COME BACK TO HIM



One time, our Lord Jesus Christ told a story to teach a lesson.

He told about a man with two sons. One day, the younger son asked his father for a lot of money. He took the money and left his home. He traveled far away and wasted all the money his father gave him.

Soon after that, there was not enough food in the land. So, the younger son got a job feeding pigs. He was so hungry that he wanted to eat the pigs' food. He worked hard, but was still hungry.

As he worked, he remembered that the servants at his father's house worked hard but had plenty of food. He thought to himself, "I will go and say I am sorry to my father for sinning and wasting his money. Then I will ask him to hire me as one of his servants." Right away, he started towards his home.

While he was still far away, his father saw him. He was so glad to see his son that he ran to him and hugged him and kissed him. The son told his father he was sorry for what he had done, and that he did not deserve to be called his father's son anymore.

But the father was so happy to see his son! He asked the servants to dress the young man in the best clothes. He told them to prepare a feast to celebrate the son's return. It was a very happy time in that house!

When the older son came in from the field and found out what was happening, he got angry. His father came out to talk with him, to ask him to join the party. But the older son said, "I have worked hard for you all these years and you didn't give me a party. It's not fair that my brother, who ran off and wasted your money gets a party, now, just for coming back!"

But the father said, "Son, you are always with me and everything that is mine is yours, too. It is right for us to celebrate now, though, because your lost brother has found his way back home, where he belongs!"

WHAT DO YOU THINK?

1. How many sons did the man in the story have?
2. At the beginning what did the younger son want from his father?
3. This story is often called the Parable of the Prodigal Son. The word prodigal means wasteful. What did the younger son waste?
4. What did he want to tell his father when he went back home?
5. Was the father happy to see his son when he went back home?
6. Was the older brother happy to see his brother?
7. When we sin, we are like the younger son. God is like the father. He is very happy when we come back to Him and say



CANDLES FOR FEBRUARY 2022

Memorial Candles

*In loving memory of John & Anthony Deeds;
Michael Garrison (*Family*)

*In loving memory of John Pelesh
(*Pelesh Family*)

Perpetual Oil Lamp

* Health & Blessings for Justin, Lidiya,
Oleksandra Seneta & Cory Kappler

Lady of Hoshiw Shrine

* In loving memory of Millie Crowhurst and Olga
Barnas (*Lorraine Zubrycky*)

* Available

Mother of God Shrine

* In loving memory of Wasyl Palahniuk & Maria
Durbak

* In loving memory of Anastasia Krupnicka

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* In loving memory Stanislav from Viktor with
family

* In thanksgiving for the gift of God's voice in
Olexandra (*Anonymous*)

Mother of God

* In loving memory of Antoinette Kuropas
(*Vera Gojewycz*)

* Available

St. Joseph the Betrothed

*In loving memory of George Gojewycz
(*Vera Gojewycz*)

*Health & Blessing for Lyubov, Orysia, Yuriy &
Ivanna Celewycz (*L Shevchyk*)

St. Nicholas the Wonderworker

* For good health and blessings for Lorraine
Zubrycky on your 90th Birthday (*Pat*)

* Health & Birthday Blessings for Lorraine
Zubrycky (*Helen Eizik*)

Our Lady of Protection

* Pray for peace in Ukraine

* Available



KEEP IN YOUR PRAYERS: Olga Kozak, Ed Coleman,
Riley Nolan, Johanna Riznyk, Laura, Lucille
Maryniw, Sean Patterson, Maria Lojuk,
Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk,
Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko,
Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Spirit of St
Joseph, Fr. Michael Bliszcz, Nurses, Doctors, 1st Re-
sponders and our clergy

INTENTIONS

SUN, FEB 20TH —MEATFARE SUNDAY, VENERABLE LEO OF CATANIA (G)

SUNDAY OF THE PRODIGAL SUNDAY;

VENERABLE PARTHENIUS OF LAMPSACUS (J)

8:00 AM - For the seniors of the parish; Health: Yuriy, Maria W.

9:30 am - For the sick and shut-ins of the parish;

Health: Mariia, Ivanna, Ihor, Viktor, Alexandra, Emma, Nadiia,
Mariia, Maksym, Martin; In memory: +Mykhailo Skrobacz
(*Irena & Wozny Family*); +Lida Holod (*B Kerkorian*);

11:30 am - For the youth of the parish; Needed blessing for
Ruslan; Health: Robert, Olha, Ivan, Yuliia, Dmytro, Anna, An-
drij, Lesya, Myroslav, Andrij, Oksana, peace & love in Ukraine &
the world

MON, FEB 21ST — VENERABLE TIMOTHY OF SYMBOLA (G)

GREAT-MARTYR THEODORE STRATELATES (J)

9:00 AM - Pray for our Clergy; Health & Blessings Maria W

TUES, FEB 22ND — DISCOVERY OF THE RELICS OF THE MARTYRS AT EUGENIUS (G)

MARTYR NICEPHORUS, LEAVE-TAKING OF ENCOUNTER (J)

9:00 AM - Pray for those struggling with depression

Health: Yuriy Mariia, Konstyantyn, Vasyl, Mariia, Vasyl, Iryna,
Rozaliia, Vasyl, Anastasiia, Andrij; Health & Blessings Maria W

WED, FEB 23RD — HIEROMARTYR POLYCARP OF SMYRNA (G)

MARTYR CHARALAMPIUS (J)

9:00 AM - Pray for the sick and shut-ins of the parsh;

Health: Yuriy; Health & Blessings Maria W

THURS, FEB 24TH —1ST & 2ND FINDING OF THE HEAD OF ST JOHN THE BAPTIST (G)

HIEROMARTYR BLAISE OF SEBASTEA (J)

9:00 AM - Pray for those who are questioning their faith;

Health: Yuriy; Health & Blessings Maria W

FRI, FEB 25TH — HIERARCH TARASIIUS OF CONSTANTINOPLE (G)

HIEROMARTYR MELETIUS OF ANTIOCH (J)

9:00 AM - For the sick and shut ins of the parish; Health: Yuriy

SAT, FEB 26TH — HIEROMARTYR PORPHYRIUS OF GAZA (G)

VENERABLE MARTINIAN (J)

9:00 AM - Health: Yuriy, Maria W. ; In memory: +Bohdan
Adamko, In memory: +Maria, +Bohdan, +Natalie, +Mykola,
Natalka, +Bohdan Adamko, +Ivan, +Ihor, +Vasyl, +Yurij,
+Leonid, +Yaroslav, +Omelyan, +Pavlo, +Maria, +Yaroslav,
+Bohdan, +Vitaliy, +Yaroslav, +Serhiy, +Olha, +Mykhailo,
+Maria, +Roman, +Maria, +Oksana

5:00 PM - VESPERS

SUN, FEB 27TH —CHEESEFARE (FORGIVENESS) SUNDAY

VENERABLE PROCOPIUS TTE DECAPOLITAN (G)

MEATFARE SUNDAY; REPOSE OF VENERABLE CYRIL TEACHER OF THE SLAVS (J)

8:00 AM - For the seniors of the parish; Health: Yuriy

In memory: +Anastasia Juszczak, + Olga Gulya (*D Banas*)

9:30 am - For the sick and shut-ins of the parish;

In memory: +Lida Holod (*B Kerkorian*)

11:30 am - For the youth of the parish; Needed blessing for
Ruslan

SOROKOUSTY...is a Lenten service, during which memorial prayers are read for all who have fallen asleep in the Lord. If you would like our priests to pray for your deceased loved ones, please submit the last name and names on the envelopes which can be found at the entrance of the church. Sorokousty will be served every Saturday after the 9:00 am Divine Liturgy beginning on Saturday, 26th of Feb. Remember, praying for deceased relatives and friends is an obligation of every Christian.

СОРОКОУСТИ...це Великопосне богослужіння, під час якого читають поминальні молитви за всіх померлих. Якщо ви хочете, щоб священники молилися за ваших померлих рідних, просимо подати їхні імена. Конверти для імен ви можете знайти при вході до храму. Сорokoусти будуть служитися щосуботи після св. Літургії, починаючи від суботи, 26го лютого. Пам'ятайте, молитись за померлих родичів, близьких та знайомих є обов'язком кожного християнина.

CANONICAL VISIT

Please join us in welcoming Bishop Benedict to St. Joseph's for his canonical visit Feb. 24-27. It is his mission during this visit to meet and speak with the parishioners, organizations, school children, etc... during this time. If you would like to meet with the Bishop either one-on-one or as a group, please contact the office to arrange a time.

On Sunday, Feb. 27 Bishop Benedict will celebrate the Hierarchical Divine Liturgy at 9:30 a.m. and will deliver the homily for all three Divine Liturgies.

КАНОНІЧНИЙ ВІЗИТ

Запрошуємо приєднатися до нас для вітання єпископа Бенедикта в соборі св. Йосифа під час його канонічного візиту 24-27 лютого. Місія владыки під час цього візиту – зустрітися та поспілкуватися з парафіянами, спільнотами, школярами тощо. Якщо ви бажаєте зустрітися з владыкою Бенедиктом особисто або групою, зв'яжіться з церковним офісом, щоб домовитися про час зустрічі.

У неділю, 27 лютого, єпископ Венедикт звершить Архиерейську Божественну Літургію о 9:30, та виголосить проповідь на всіх трьох Божественних Літургіях.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською / in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською / in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді / Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛИТІСЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві / in the church

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві / in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

ПОЧНЕМО ВЕЛИКОДНІЙ ПІСТ ПОЗИТИВНОГО....

Дорогі в Христі, маємо нагоду відвідати Великопосні реколекції, які відбудуться в нашому храмі від 6 до 8 березня. Реколектант, - протоіерей Іван Колтун, парох відпустового храму Успіння Пресвятої Богородиці у с. Страдч, що на Львівщині. Не втрачайте нагоду духовно відновитися ...

КАВА З СВЯЩЕНИКОМ!

5 березня на парафії Святих Володимира і Ольги відбудеться молодіжна зустріч - Якщо ви бажаєте долучитися до організації молодіжних зустрічей прохання звернутися до о. Романа Артимовича.

КОНЦЕРТ В ПАМ'ЯТЬ ГЕРОЇВ НЕБЕСНОЇ СОТНІ СЬОГОДНІ....20

лютого після третьої Божественної Літургії відбудеться Благодійний концерт в пам'ять Героїв Небесної Сотні.

СВЯТОГО ПИСЬМА ДЛЯ МОЛОДІ...24 лютого, в четвер, о 6

годині вечора відбудеться Читання Святого Письма для молоді, в нас під церквою.

ДОРОГІ ДРУЗИ, БРАТИ І СЕСТРИ У ХРИСТІ!

Перша така зустріч «Посиденьки з Владикою» на тему «Виховання/асиміляція молоді» відбудеться в суботу 26-го лютого о 7-й годині вечора в церковній залі катедри Святого Миколая за адресою: 835 N Oakley Blvd, Chicago, IL 60622

(перед зустріччю бажаючі можуть долучитися до вечірньої і утренні які розпочнуться відповідно о 5-й і 6-й год., вечора)

В програмі: * доповідь Владики * Запитання/відповіді * Кава/солодке * Спілкування в малих групах. (На протязі всього часу ваші діти матимуть змогу спілкуватися і гратися в дитячому куточку).Ласкаво просимо всіх до участі!

LISTEN TO THE EPARCHIAL INTERNET RADIO

We would like to remind you about our new Internet Eparchial radio program. It discusses a wide range of contemporary topics, including spiritual, personal and family life issues. The program is available daily from 7 pm to 8 pm (CST) at www.chicagougcc.org.

ЕПАРХІАЛЬНЕ ІНТЕРНЕТ РАДІО

Пригадуємо вам, що ви маєте нагоду щовечора послухати цікаві радіо програми на нашому Єпархіяльному інтернет радіо з 7 год. До 8 год.(CST) на сайті www.chicagougcc.org, де обговорюють сучасні теми, пов'язані з духовним, особистим і сімейним життям.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ *Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.*

VISITATION OF THE SICK *Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home*